



Голландская Philips — признанный лидер в создании энергоэффективных технологий — может себе позволить подумать не только о сохранении энергии на планете, но и о ее украшении.

«У нас уже есть проект уличного фонаря, который раскрывается днем и накапливает солнечную энергию, а ночью освещает улицы, — рассказала Татьяна Ли, менеджер по маркетинговым коммуникациям Philips Lightning (Регион Восточная Европа). — Когда приближается человек, фонарь светит ярче».

Скоро ли на улицах появятся такие фонари — во многом зависит от российских властей и компаний. В России большие возможности для применения энергоэффективных технологий, но в ситуации, когда государство не проявляет особой заинтересованности в этом вопросе, необходима инициатива российских компаний — на этом сходятся лидеры ведущих голландских компаний, работающих в России.

Нидерландам, которые занимаются энергоэффективными технологиями с начала 90-х гг., есть чем поделиться с российскими компаниями. По данным бюро статистики Нидерландов, потребление возобновляемой энергии составило 3,4% от общего расхода энергии в стране в 2008 г. Правительство наметило, что к 2020 г. уже 20% энергии будет возобновляемой.

Сейчас лидером в энергосберегающих технологиях в России является компания Philips. С 1980 г. она поставляет на мировой и российский рынок люминесцентные лампы, которые могут сберечь 80% энергии, потребляемой стандартными лампами накаливания. При этом высокая цена оправдывается и более длительным сроком использования (до 10 лет) и быстрой окупаемостью — от года до 3 лет.

Люминесцентные лампы уже установлены в большинстве российских офисов и предприятий, кроме этого компания активно участвует в совместных проектах по продвижению энер-

Возобновляемые источники энергии освещают путь в будущее

Элмира Кузнецова



Sustainable Energy: Lighting a Path to the Future

By Elmira Kuznetsova

The Netherlands has plenty to share with Russian industry in the sphere of energy-efficient technologies, which Dutch firms have been developing since the early 1990s. According to the Netherlands Bureau of Statistics, renewable energy use made up 3.4 percent of overall energy consumption in the country in 2008. The government has aimed to increase that figure to 20 percent by 2020.

Dutch company Philips is the current leader in the development of energy-efficient technologies in Russia. Since 1980, the internationally famous firm has produced fluorescent lamps that use 20 percent of the energy consumed by a standard light bulb but that emit lamp light of a brightness similar to that of an incandescent bulb. They cost a bit more than standard bulbs, but the price is justified by the longer glow life they have (up to 10 years) and by the swiftness with which the investment in them is paid off by the savings in energy costs they generate.

With fluorescent lighting now installed in the majority of Russian office buildings and industrial facilities, the company is becoming more active in projects that utilize its other sustainable-energy technologies. For instance, last year, Philips renovated the electrical systems of four M.Video outlets, allowing them to cut electricity costs by 75 percent.

Solutions from Philips are used for the decorative accent lighting of the Ivan the Great Bell Tower in the Moscow Kremlin as well as of the Senate and Synod buildings in St. Petersburg, and Philips has been working with the State Hermitage Museum since 1898, when the company first installed 50,000 carbon arc lamps to light the Winter Palace. At the beginning of this year, Philips signed a new agreement with the Hermitage to carry out more work there.

Despite the fact that energy-efficient bulbs are not exactly household items in Russia yet, Philips believes that demand for them will soon increase.

“One important factor is the elevation of people’s education and knowledge of the subject,” explained Vladimir Gabrielyan, vice president and general manager of Philips Lighting in Russia, Belarus, Ukraine, the Caucasus and Central Asia. “Moreover, electricity prices will become deregulated by 2011, and that will undoubtedly compel people to think about how to reduce expenses on it.”

Another key factor for arranging projects with firms and other enterprises is the provision of incentives by the state.

“At the moment, our government is only announcing and establishing standards, and they are only recommendations — they are not obligatory,” Gabrielyan said. “In many countries, the legislation was put into place long ago.”

Jeroen Ketting, director of Lighthouse, a company that since 1999 has been assisting Western firms conduct business in Russia, agrees with Gabrielyan’s assessment.

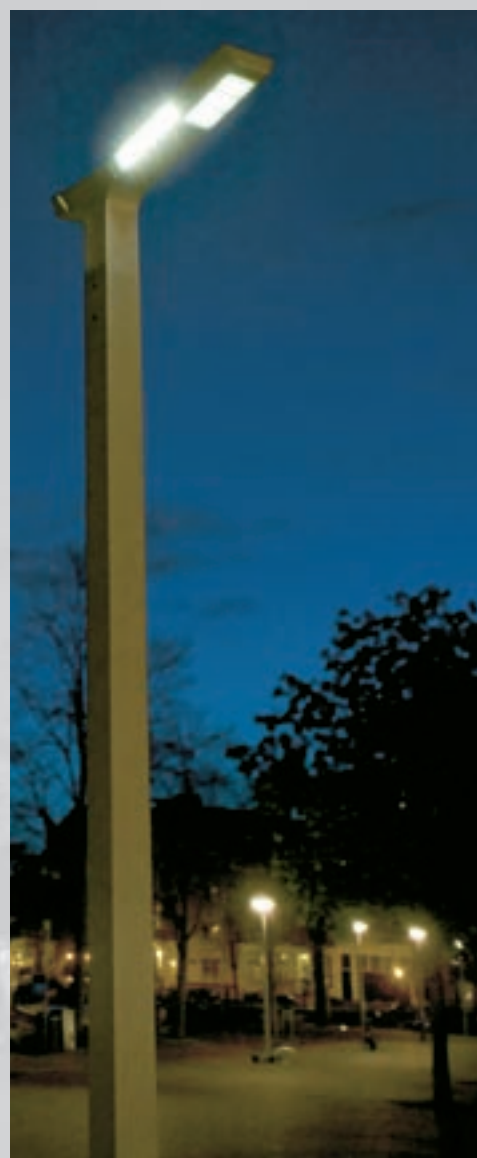
“Energy efficiency in the West came about thanks to subsidies, effective legislation, regulations and best practices, tax incentives and public awareness campaigns. In Russia, all these factors crucial to the development of more efficient energy use have been lacking up to today,” said Ketting.

“According to the official Russian Energy Strategy to 2020, present-day energy consumption in Russia could be lowered by 40 percent to 48 percent, or 360 to 430 million tons of coal equivalents, in 2020 through effective energy efficiency measures and structural changes in the

The expertise in the field of sustainable energy wielded by Dutch technology giant Philips has become so advanced that their researchers are able to devote just as much attention to beautifying the planet as they do to saving it.

“We are currently developing a street lamp in the form of a flower blossom that opens up during the day and gathers energy from the sun, then closes up at night and lights the streets,” described Tatyana Li, communications manager at Philips Lighting Eastern Europe. “When a person approaches, the lamp shines brighter, reacting to its environs.”

How soon these sorts of lamps and other advanced technologies in the realm of sustainable energy make their appearance in Russia depends to a large extent on the initiative of Russian companies, because while there exists enormous potential for the use of energy-effective technologies in Russia, the government has no one spurring on a green revolution. Given the absence of such leadership, the private sector is forced to bear the torch — and that’s where Dutch energy companies come in.



госберегающих технологий. Например, 2008 г. Philips переоборудовала четыре магазина торговой сети «М-Видео», что позволило сократить расходы на электроэнергию в полтора раза.

Различные варианты декоративной подсветки производства Philips используются в Колокольни Ивана Великого в Московском Кремле, здании Сената и Синода в Санкт-Петербурге. С государственным музеем Эрмитаж компания сотрудничает чуть ли не с 1898 г., когда она впервые поставила 50 000 угольных ламп для освещения Зимнего Дворца. А в начале этого года Philips подписала с Эрмитажем новое соглашение о сотрудничестве.

Несмотря на то что в быту энергосберегающие лампы еще не пользуются популярностью, в Philips считают, что в ближайшем будущем спрос на них вырастет. «Мы думаем, что через некоторое время энергосберегающие технологии станут использовать чаще. Важный фактор — повышение уровня самосознания и образованности людей. Кроме того, к 2011 г. цены на электроэнергию сильно вырастут, и это непременно заставит задуматься о том, как можно сократить расходы на нее», — заявил Владимир Габриелян, Вице-президент и Генеральный Менеджер Philips «Световые решения» (Россия, Беларусь, Украина, Кавказ и Центральная Азия).

Однако, чтобы фирмы и предприятия были заинтересованы в использовании энергоэффективных технологий, важна поддержка государства. «Наше государство пока только декларирует и устанавливает нормы, но они носят рекомендательный характер. Во многих странах это уже давно законодательно закреплено», — сказал Габриелян.

С ним соглашается Йерун Кеттинг, директор компании Lighthouse, которая с 1999 г. помогает западным фирмам вести бизнес в России: «Энергоэффективные технологии на Западе активно развиваются благодаря субсидиям и законодательным нормам, а также и налогооб-



Philips начала работать в России в XIX в., сегодня это один из ведущих голландских поставщиков энергосберегающих технологий. Having begun working in Russia in the 19th century, Philips is now a leading vendor of energy-efficient technologies in the country.



Ice class equipment Ready for Russia

advertisement



Tideway is a dynamic company with first class equipment and resources. We offer combined experience and insight of engineers and crews who are at home in the marine and offshore industry. We are proud to have been involved in the Sakhalin 1 Phase 1 EPC 2 Development and Blue Stream Pipeline Landfall Projects. Tideway is specialised in the following services:

- Landfall Construction Works
- Reclamation/Development of LNG Terminal Areas
- Quay Wall Construction
- Pipeline Stabilisation/Protection

Tideway bv - Offshore Contractors
P.O. Box 7074, 4800 GB Breda, the Netherlands
Phone +31 76 520 4140 E-mail: info@tideway-deme.nl
Member of the DEME Group

Creating land for the future

ложению и кампаниям по просвещению граждан. В России до сих пор ничего этого нет».

«Согласно официальной энергетической стратегии России до 2020 г. энергопотребление может сократиться более чем на 40% за счет энергоэффективных мер. То есть можно сохранить практически половину потребляемой энергии, если полностью реализовать энергоэффективный потенциал», — говорит Йерун Кеттинг.

Компания Lighthouse ведет активную работу в России в области теплофикации и сокращения утечек топлива, это, естественно, способствует экономии электроэнергии. Совместно с инженерной компанией Gasunie и консалтинговой фирмой Royal Haskoning она провела энергоаудит всех предприятий в подмосковном городе Троицке и помогла за два года сэкономить им почти 7 млн куб. м газа. В рамках другого проекта компания помогла бороться с утечками в системе распределения газа ГУП «Мосгаз» — самой крупной среди подобных систем в Европе. Им удалось сократить утечки вдвое.

«Большинство наших клиентов — российские компании, мы можем вместе с ними достичь больших успехов в деле энергосбережения», — заявил Кеттинг.

В 2007 г. Lighthouse совместно с российской фирмой «Котломонтажсервис» учредили предприятие Lighthouse Energy Investments. Специально для нее была разработана измерительная лаборатория для комплексного энергоаудита предприятий. Это единственная в России подобная лаборатория, где можно точно измерять выбросы вредных веществ, объемы потребления энергии, и на основе этих данных разрабатывать природоохранные мероприятия. Лабораторию в ноябре 2007 г. торжественно открыл сам премьер-министр Нидерландов Ян-Петер Балкененде во время официального визита в Москву.

Кеттинг заявил, что, если проанализировать полученные результаты, то можно назвать

Russian economy,” Ketting added. “That means that almost half of Russian energy consumption could be conserved if the country’s energy-saving potential were fully realized.”

Lighthouse works actively in Russia in the heating-supply sector and in reducing fuel leakage, contributing to the reduction of electricity consumption. Together with engineering firm Gasunie and consulting firm Royal Haskoning, Ketting’s company carried out a complete energy audit for the Moscow region town of Troitska, thanks to which the municipality saved almost 7 million cubic meters of gas over the course of two years. In another project, the company attacked the issue of leakage in the Mosgaz group’s gas distribution system, which is the largest system of its kind in all of Europe. Seepage was able to be reduced by half as a result of their work.

“Our client base in the energy sector largely consists of Russian companies as it is there where the largest energy efficiency gains can be achieved,” said Ketting.



Лампа, разработанная Philips, днем накапливает солнечную энергию, чтобы освещать улицы по ночам.
A lamp being developed by Philips that collects solar energy during the day and illuminates the streets by night.

PHOTOS: PHILIPS

их успешными, ведь для России они первые в своем роде.

«Кроме того, они успешны, так как действительно значительно сократился расход энергии», — сказал Кеттинг. — Однако большинство из них не удалось бы реализовать без финансовой помощи правительства Нидерландов и международных финансовых институтов».

Проектами в области теплофикации также занимается крупнейшая голландская консалтинговая компания Grontmij. Ее специалисты разработали программы по восстановлению отопительных систем в Мытищах (по заказу ОАО «Мытищинская теплосеть») и Калининграде (для предприятия Калининградэнерго при финансовой поддержке Европейского банка реконструкции и развития).

«Подходы к решению проблемы разные, но все они помогают уменьшить потребление энергии, рационально использовать топливо и, естественно, сохранить окружающую среду», — сказал Петер Сонне, менеджер по проектам теплофикации Carl Bro, дочерней компании Grontmij.

По его словам, во время работы его компания столкнулась с тем, что нормы и стандарты, которые закреплены законодательно, давно устарели. Поэтому программа для Калининграда пока осталась на стадии разработки, зато в Мытищах новые технологии уже активно внедряются в жилищно-коммунальный комплекс.

Все специалисты, принимающие участие в энергосберегающих программах, понимают, что потребуется время на то, чтобы в России было принято законодательство, поддерживающее использование энергосберегающих технологий. Но представители отрасли надеются на то, что молодому поколению российских чиновников передадутся настрой и азарт их коллег — частных предпринимателей.

Владимир Габриелян признался: «Нам легко работать с молодыми специалистами, менеджерами нового поколения. С теми, кто умеет считать, проще говорить».

In 2007, together with the Russian firm Kotlomontazhservice, Lighthouse started a venture called Lighthouse Energy Investments. Specially for the new venture, they developed a measurement laboratory designed to be used for conducting a complex energy audit for its facilities. It is the only laboratory of its kind in Russia, and with it they can measure emissions of harmful substances and energy consumption levels, and on the basis of these measurements formulate methods for protecting the environment. Discussing the results of these projects, Ketting declared them successful in the sense that they were the first of their kind in Russia.

“The projects are also successful in the sense that we have managed to actually save considerable amounts of energy,” said Ketting. “However, most projects that we have done would not have come to fruition without the financial support of the Dutch government and the international financial institutions.”

Another Dutch company that manages

heating-supply projects is Grontmij, the largest consulting firm in the Netherlands. Specialists from Grontmij developed renovation projects for heating systems in Mytishi (contracted by Mytishi Heating OJSC) and Kaliningrad (for the Kaliningradenergocorporation with financial support from the European Bank for Reconstruction and Development).

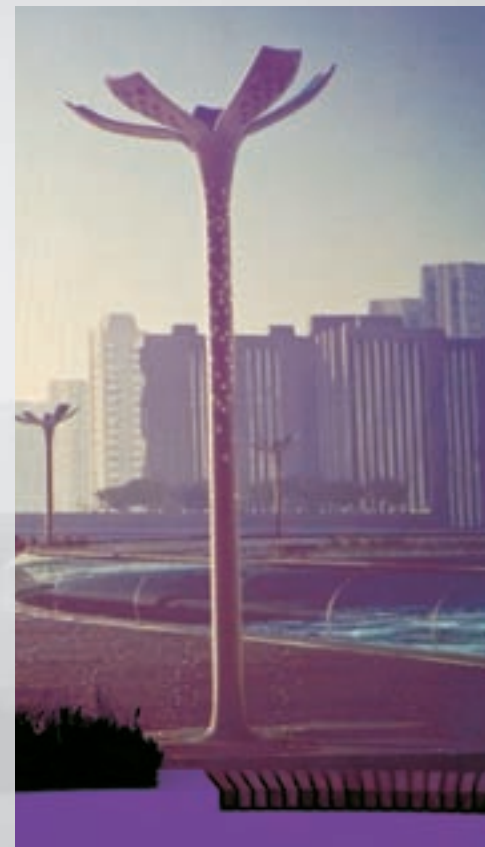
“There are different approaches for the projects in each location. All of them benefit the environment by lower waste of energy and more efficient utilization of fuel. And the potential is big,” said Peter Sonne, manager for heating-supply projects at Grontmij Carl Bro, a daughter company of the Dutch firm.

According to Sonne, the company encountered problems with outdated legal regulations

and standards when working on projects in Russia. As a result, the program envisaged for Kaliningrad has for now been suspended in the development stage, although in Mytishi the new technologies have already been integrated into the city’s utilities.

The general consensus among those involved in the business of saving energy is that it may take some time yet before legislation in Russia supports their goals. One hope the industry holds, however, is that a younger generation of officials will share the awareness and drive of their private-sector counterparts.

“It’s easy for us to work with young specialists and managers of a younger generation,” admitted Philips’ Gabrielyan. “It’s easier to talk to those who know how to count.”



Business Language for Business People



+7 495 232 4774 • WWW.THEMOSCOWTIMES.COM